



主催: (公財)香川県国際交流協会
 Kagawa Prefecture International Exchange Association (I-PAL KAGAWA)
 後援: 香川県教育委員会・高松市教育委員会
 Kagawa Board of Education, Takamatsu Board of Education
 協賛: 高松キワニスクラブ
 KIWANIS CLUB OF TAKAMATSU

2023年 夏
 2023 summer
 2023年 暑假

外国にルーツをもつ子どものための

For Children with Foreign Roots / 为有外国血统的儿童开设的

アイパルこどもにほんご教室

I-PAL Children's Japanese Classes / I-PAL 儿童日语课堂

After studying,
 let's play games
 and make friends!

2023年《前半》8月3日(木)・4日(金)・5日(土) August:
 Thu.3 Fri.4 Sat.5
 《後半》8月24日(木)・25日(金)・26日(土) Thu.24 Fri.25 Sat.26, 2023

学习结束后,
 大家一起玩游戏!

勉強の後はゲームをして
 みんなと仲良くなろう!

日本語を勉強したい子どもたちのための教室です。

学校の宿題等もすることができます。日本語の先生たちが、1対1で優しく教えてくれます。

This class is for children who want to learn Japanese. Children can also do their homework. Friendly Japanese language teachers will work with each child individually.

为想学习日语的儿童开设的课堂。可以把学校的作业等拿来。日语老师们会对学员进行亲切的一对一教学。

だれ? 外国にルーツをもつ子ども (15人まで)
 (小学3年生~ 中学3年生ぐらい)

いつ? 2023年 8月3日(木)・4日(金)・5日(土)
 ・24日(木)・25日(金)・26日(土)
 午前10時~午前12時

Qualifying Students / 対象
 Children with foreign roots (up to 15 students)
 (from 3rd grade of elementary school
 to around 3rd grade of junior high school)
 有外国血统的儿童 (15人) (小学三年级至初中三年级左右)

Date & Time / 日期与时间
 August: 3・4・5・24・25・26, 2023 10:00a.m. to 12:00p.m.
 2023年8月3・4・5・24・25・26日 上午10点至中午12点

どこで? アイパル香川
 Location / 地点
 I-PAL Kagawa I-PAL 香川



いくら? 6回で900円 (賛助会員800円)
 Tuition Fee / 报名费
 900 yen (for all 6 classes) *I-PAL Supporting Members 800 yen
 900日元 (总共6天) *赞助会员800日元

申込方法
 Application
 Process
 报名方法

- 参加したい人は、この紙の裏にある「申込書」に名前などを書いて、7月20日(木)までに、アイパル香川の2階に持ってきてください。その時にお金も払ってください。
- アイパル香川に来るときは、おうちの人もいっしょに来てください。
- 一度払ったお金は、返すことができません。



申込締め切り
 Application Deadline / 报名截止日期
 7月20日(木)
 Thu. July 20th / 7月20日(周四)

- Please fill out the application on the back side of this paper and return it in person along with the tuition fee to the 2nd floor office of I-PAL Kagawa by Thu. July 20th.
- When coming to I-PAL Kagawa, the presence of a parent/guardian is required.
- Tuition fees are non-refundable once paid.
- 要参加的人, 请填写背面的参加报名表。于7月20日(周四)前, 请您来I-PAL香川2楼办公室交费报名。
- 报名时请与家长或者监护人一起来。 ● 报名之后, 原则上不予退费, 敬请悉知。

おうちの 人へ ※必ず読んでください。

- この 教室では、生活や 学校での 勉強に 必要な 日本語を 勉強します。
 - 子どもの 迎えに 来る 場合は、教室が 終わる 時間までに 来てください。
 - クラスの ある日の 朝8:30に、高松市で 台風や 大雨などで 警報が 出ていたら、その日の クラスは ありません。
- そのときは、アイパル香川の ホームページ、LINE、Facebook などて 知らせます。

To Parents and Guardians ※Please make sure to read this!

- In this class, children will learn basic Japanese language skills necessary for school & daily life.
 - Please be sure not to be late in picking up your children after class.
 - If there is a warning (for typhoons, heavy rain etc.) issued in the Takamatsu area before 8:30 a.m. on the day of class, the class will be cancelled.
- If this happens, we will let participants know through I-PAL's official website, LINE®, Facebook, etc.

致家长或者监护人 ※请务必阅读。

- 此课堂的目的是给孩子们教授一些生活中和在校学习的常用日语。
- 请您一定按时来接孩子。
- 如果上午 8:30 之前高松市发布台风、大雨等警报，当天即停课。这种情况下，会在 I-PAL 香川的官方网站、LINE@和 Facebook 等上通知。

8月5日(土)には、
家族のみなさんと先生との
相談会も あります!
We will also hold a parent-
teacher meeting
on Sat. August 5th!
8月5日(周六)会举办家长会!
①11:35~12:00
②12:05~12:30

8月24日(木)には、
中学生対象の「高校受験
体験談を聞く会」も あります!
We will also hold a
"Meeting to learn about high
school entrance exam
experiences"
for junior high school students
on Thu. August 24th!
8月24日(周四)、
还能听到由哥哥姐姐的
“中考体验谈”!

参加申込書 (Application/参加报名表)

申込日: 2023年 月 日

名前 (Name/姓名)	性別 (Sex/性别)	
年齢 (Age/年齢)	国籍 (Nationality/国籍)	
誕生日 (Date of birth/生日)	家族と話す言葉 (Native language/母语)	
学校の名前 (Name of school/学校名)	学年 (Grade level/年级)	
住所 (Address/地址)		
電話番号 (Phone number/电话号码)	メール (E-mail/电邮)	
日本にいる期間 (Time spent in Japan/经在日本居住的时间)	勉強したいこと (Desired subject of study/想学习的内容)	

保護者のサイン
Parent / Guardian Signature
家长签名

保護者の携帯電話番号
Parent / Guardian mobile phone number
家长手机号码

家族のみなさんと先生との
相談会に参加しますか?
Will you take part in the
parent-teacher meeting?
您是否要参加家长会?
はい/Yes/是 いいえ/No/否



【確認】Confirmation/确认
勉強しているところの写真を
アイパル通信やホームページで
使うかもしれません。新聞や
テレビに写真が出ることも
あります。子どもの顔が写真に
写ってもいいですか。

We may use pictures of the class in I-PAL's publications and on its website. Also, newspapers and television stations sometimes provide coverage of events at I-PAL. Do you give permission for your child's image to be used in such cases?

课堂上的照片有可能会被登载到本协会的信息报或网站上。同时也有可能登载到报纸及电视上。您是否同意孩子被拍摄吗?

はい/Yes/同意
いいえ/No/不同意

※ここに書いたあなたの情報は、アイパル子どもにほんご教室のためだけに使います。
The personal information you provide here will only be used for the purposes of I-PAL Children's Japanese Classes.
您所提供的个人资料，仅用于跟 I-PAL 儿童日语课堂有关联的手续。

公益財団法人 香川県国際交流協会
Kagawa Prefecture International Exchange Association
受付時間: 9:00~18:00 休館: 月曜日
〒760-0017 香川県高松市番町1-11-63
1-11-63 Bancho, Takamatsu, KAGAWA 760-0017
TEL: 087-837-5908 FAX: 087-837-5903
E-mail: kodomo@i-pal.or.jp URL: http://www.i-pal.or.jp/kodomonihongo/

